

-1. Juni 1988

Erl.....



united nations educational, scientific and cultural organization
organización de las naciones unidas para la educación, la ciencia y la cultura
organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture

7, place de Fontenoy,
75700 PARIS

telephone: national (1) 45.68.10.00
international + (33.1) 45.68.10.00
adresse télégraphique : Unesco Paris
télex : 204461 Paris
270602 Paris

Le Directeur général

référence : DG/4.3/232

26 MAI 1988

Monsieur le Président,

Par votre lettre du 27 avril 1988, dont je vous remercie, vous avez bien voulu me faire part de votre projet de création des "Jeux olympiques de la musique".

Je tiens à vous féliciter pour cette heureuse initiative, qui bénéficie déjà - et je m'en réjouis - du soutien du Professeur Angel Anton Andrés et du compositeur Cristobal Halffter et de l'intérêt des milieux économiques allemands.

Sensible au lien étroit qui existe entre les objectifs de votre projet et ceux de l'Unesco dans les domaines de la formation artistique, de la créativité et de la coopération culturelle internationale, je vous accorde volontiers mon appui moral dans vos démarches préliminaires, notamment auprès de Sa Majesté la Reine d'Espagne et du Président du Comité olympique international. S'agissant des phases ultérieures de mise en oeuvre de ce projet, je vous suggérerais d'y associer des organisations non gouvernementales telles le Conseil international de la musique (CIM) et le Conseil international de la danse (CIDD), qui collaborent étroitement avec l'Unesco.

Je regrette par ailleurs qu'un emploi du temps fort chargé ne me permette pas de vous accorder l'entretien que vous souhaitez. Cependant, je vous invite à prendre contact avec Mlle Gobeil, Chef de la section de la promotion des arts, au Secrétariat de l'Unesco. (Tél: 45 68 43 27).

./...

Monsieur J.C.B. KIRSCH
Président
Musica Magna International E.V
Kaulbachstrasse 56/IV
D - 8000 Munchen 22
République fédérale d'Allemagne

En formant des vœux de succès pour votre initiative, je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération très distinguée.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Mayor', written in a cursive style.

Federico Mayor

TRANSLATION

UNESCO
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

7, place de Fontenoy
75700 Paris

The Director General

Subject: DG/4.3/232

26th of May 1988

Mister President,

Many thanks for your letter of April 27, 1988, in which you had the kindness to inform me of your initiative to introduce the "Olympic Music Games".

I should like to congratulate you on taking this excellent initiative, which already enjoys the support, I am pleased to notice, of Professor Angel Antón Andrés and the composer Cristóbal Halffter, and has attracted the interest of German business circles.

Given the close link between the aims of your project and those of UNESCO with respect to artistic training, creativity and international cultural cooperation, I am very happy to give you my full moral support in the initial stages of your endeavour, especially as regards Her Majesty, the Queen of Spain and the President of the International Olympic Committee. With regard to the later stages in the realization of this project, I would recommend that you seek the cooperation of the non-governmental organizations, the International Council of Music (ICM) and the International Council of Dance (CIDD), who have close ties with UNESCO.

I regret, however, that my very busy schedule makes it impossible for me to give you the interview you requested. Nevertheless, I could suggest that you get in touch with Miss Gobeil, Head of the Promotion of Arts Department, at the UNESCO Secretariat. (Tel.: 45 68 43 27)

May I take this opportunity to wish you much success in this initiative.

Yours Sincerely

Federico Mayor

ÜBERSETZUNG

UNESCO
Organisation der Vereinten Nationen für Ausbildung, Wissenschaft und Kultur

7, place de Fontenoy
75700 Paris

Der Generaldirektor

Unser Zeichen: DG/4.3/232

26. Mai 1988

Sehr geehrter Herr Präsident,

haben Sie Dank für Ihr Schreiben vom 27. April 1988, in welchem Sie mir von Ihrem Vorhaben der Wiedereinführung der "Olympischen Musik Spiele" berichten".

Ich möchte Sie zu dieser gelungenen Initiative beglückwünschen, die sich ja bereits der Unterstützung von Professor Angel Antón Andrés und des Komponisten Cristóbal Halffter sowie des Interesses wirtschaftlicher Kreise in Deutschland erfreut.

Da ich die direkte Verbindung, die zwischen den Zielen Ihres Projektes und denen der UNESCO im Bereich der künstlerischen Ausbildung, der Kreativität und der internationalen kulturellen Zusammenarbeit besteht, sehr wohl zu schätzen weiß, darf ich Sie meiner Unterstützung bei den Schritten versichern, die Sie in der Vorbereitungsphase unternehmen, namentlich bei Ihrer Majestät der Königin von Spanien und dem Präsidenten des Internationalen Olympischen Komitees. Was die sich dad an anschließende Phase der Verwirklichung dieses Vorhabens angeht, möchte ich Ihnen empfehlen, darin auch die regelungsunabhängigen Organisationen wie beispielsweise den Internationalen Musikrat (CIM) und den Internationalen Tanzrat (CIDD) mit einzubeziehen, die eng mit der UNESCO zusammenarbeiten.

Im übrigen bedauere ich es, daß es mir mein Terminkalender nicht gestattet, Ihnen ein Gespräch zu gewähren. Ich möchte Ihnen aber vorschlagen, mit Fräulein Gobeil, der Leiterin der Abteilung Kunstförderung, im Sekretariat der UNESCO Kontakt aufzunehmen. (Tel.: 45 68 43 27)

Erlauben Sie mir, Ihnen meine aufrichtigen Wünsche für das Gelingen Ihres Vorhabens auszusprechen.

Mit freundlichen Grüßen

Federico Mayor